

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 28 febbraio 2003, n. 4.

Interventi per la valorizzazione ed il recupero del patrimonio storico, architettonico e agro-silvo-pastorale della conca di Cheneil nel Comune di Valtournenche.

pag. 1483

Legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5.

Incentivi per la realizzazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata.

pag. 1486

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 11 marzo 2003, n. 163.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari per la realizzazione di una strada di collegamento tra i Comuni di LA SALLE e MORGEX nell'ambito del progetto di riqualificazione architettonica e funzionale dello stabilimento ittico regionale di MORGEX.

pag. 1499

Decreto 11 marzo 2003, n. 164.

Rettifica al proprio precedente decreto n. 13 rep. 2276 del 14.01.2003 concernente «Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 10 di Pontey nei tratti: dal bivio Valerod alla fraz. Banchet ed innesto alla fraz. Lezin, dal Municipio al bivio della fraz. di Valerod e nel tratto terminale della fraz. Banchet e adeguamento della S.R. n. 10 di Pontey dal

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 4 du 28 février 2003,

portant actions pour la mise en valeur et la réhabilitation du patrimoine historique, architectural et agro-silvo-pastoral du vallon de Cheneil, dans la commune de Valtournenche.

page 1483

Loi régionale n° 5 du 28 février 2003,

portant aides à la réalisation d'actions en matière de construction sociale conventionnée.

page 1486

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 163 du 11 mars 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires à la réalisation d'une route reliant les communes de LA SALLE et de MORGEX, dans le cadre du projet de réaménagement du point de vue architectural et fonctionnel de l'établissement piscicole régional de MORGEX.

page 1499

Arrêté n° 164 du 11 mars 2003,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 13 du 14 janvier 2003, réf. n° 2276, portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'élargissement de la RR n° 10 de Pontey, entre le croisement de Valerod et le hameau de Banchet, y compris l'embranchement pour le hameau de Lezin, de la maison communale à la bifurcation pour le hameau de Valerod et dans le dernier tronçon avant

**Municipio alla fraz. Torin – in Comune di PONTEY».**

pag. 1500

**Decreto 11 marzo 2003, n. 165.**

**Espropriazione per causa di pubblica utilità, relativo ai lavori di sistemazione delle porzioni di pendio franate in prossimità dello spigolo ovest del municipio, e sotto la strada di accesso antistante la proprietà Berthod in loc. Paquier di VALTOURNENCHE.**

pag. 1501

**Decreto 11 marzo 2003, n. 166.**

**Espropriazione per causa di pubblica utilità, relativa ai lavori di ampliamento dell'area del Museo «Maison Caravex».**

pag. 1502

**Decreto 12 marzo 2003, n. 167.**

**Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato.**

pag. 1504

**Arrêté n° 168 du 12 mars 2003,**

**portant remplacement de deux membres du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement.**

page 1505

**Decreto 12 marzo 2003, n. 169.**

**Esproprio aree per lavori relativi a ampliamento cimitero comunale al Capoluogo. Comune di LA SALLE. Decreto di fissazione di indennità.**

pag. 1505

**Decreto 12 marzo 2003, n. 170.**

**Espropriazione di aree per la costruzione di strada in Loc. Evian. Comune di SAINT-NICOLAS. Decreto di fissazione di indennità.**

pag. 1506

**Decreto 12 marzo 2003, n. 171.**

**Espropriazione per causa di pubblica utilità, relativo ai lavori di costruzione acquedotto intercomunale Torgnon – Verrayes – Saint-Denis. Comune di SAINT-DENIS. Decreto di fissazione di indennità.**

pag. 1508

**Decreto 13 marzo 2003, n. 172.**

**Delega al Consigliere regionale Teresa CHARLES delle funzioni di Presidente del Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo.**

pag. 1509

**Decreto 13 marzo 2003, n. 173.**

**Sostituzione di funzionario regionale in seno al**

**d'arriver au hameau de Banchet, ainsi qu'au réaménagement de ladite RR de la maison communale au hameau de Torin, dans la commune de PONTEY.**

page 1500

**Arrêté n° 165 du 11 mars 2003,**

**portant expropriation pour cause d'utilité publique des terrains nécessaires au réaménagement des portions de pente qui se sont éboulés à proximité du coin ouest de la maison communale et sous la route d'accès située devant l'immeuble Berthod, à Paquier, dans la commune de VALTOURNENCHE.**

page 1501

**Arrêté n° 166 du 11 mars 2003,**

**portant expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à l'agrandissement de l'aire accueillant le musée « Maison Caravex ».**

page 1502

**Arrêté n° 167 du 12 mars 2003,**

**portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.**

page 1504

**Decreto 12 marzo 2003, n. 168.**

**Sostituzione di due componenti del Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo.**

pag. 1505

**Arrêté n° 169 du 12 mars 2003,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux d'agrandissement du cimetière communal, au chef-lieu de la commune de LA SALLE.**

page 1505

**Arrêté n° 170 du 12 mars 2003,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une route à Évian, dans la commune de SAINT-NICOLAS.**

page 1506

**Arrêté n° 171 du 12 mars 2003,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation du réseau intercommunal d'adduction d'eau Torgnon – Verrayes – Saint-Denis, dans la commune de SAINT-DENIS.**

page 1508

**Arrêté n° 172 du 13 mars 2003,**

**portant délégation à la conseillère régionale Teresa CHARLES des fonctions de présidente du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement.**

page 1509

**Arrêté n° 173 du 13 mars 2003,**

**portant remplacement d'un fonctionnaire régional au**

**Consiglio di Amministrazione dell'Istituto regionale  
Adolfo Gervasone, per il triennio 2002/2004.**

pag. 1510

**Ordinanza 17 marzo 2003, n. 199.**

Proroga dell'ordinanza del Presidente della regione n. 607 del 16 ottobre 2002 recante «Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di AYMAVILLES, fraz. Pont d'Ael.

pag. 1510

**Arrêté n° 200 du 17 mars 2003,**

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Guido AIAZZI, agent de la police communale de NUS.

page 1511

**Atto di delega 19 marzo 2003, prot. n. 881/SGT.**

Delega al Sig. Carlo SALUSSOLIA alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1511

**Avis réf. n° 8966/AGR du 5 mars 2003,**

portant dépôt à la maison communale de COURMAYEUR du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernées par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Dolonne» dont le siège est situé dans cette commune.

page 1512

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 4 marzo 2003, n. 26.**

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 1513

**Decreto 6 marzo 2003, n. 27.**

Commissione regionale esaminatrice dei candidati aspiranti all'iscrizione nel ruolo degli agenti di affari in mediazione che sono in possesso dell'attestato di frequenza del corso preparatorio - Legge 3 febbraio 1989, n. 39 e successive modifiche e L.R. 1° luglio 1994, n. 33 - 1ª Sessione anno 2003.

pag. 1514

**Decreto 7 marzo 2003, n. 28.**

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 1515

**sein du conseil d'administration du collège régional  
Adolfo Gervasone, au titre de la période 2002/2004.**

page 1510

**Ordonnance n° 199 du 17 mars 2003,**

portant prorogation de la période de validité de l'ordonnance du président de la Région n° 607 du 16 octobre 2002 (Mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration des eaux d'égout située à Pont d'Ael, dans la commune d'AYMAVILLES).

page 1510

**Decreto 17 marzo 2003, n. 200.**

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Guido AIAZZI, agente di polizia municipale di NUS.

page 1511

**Acte du 19 mars 2003, réf. n° 881/SGT,**

portant délégation à M. Carlo SALUSSOLIA à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1511

**Avviso 5 marzo 2003, prot. n. 8966/AGR.**

Deposito presso il Comune di COURMAYEUR del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Dolonne», con sede nel predetto comune.

page 1512

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 26 du 4 mars 2003,**

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 1513

**Arrêté n° 27 du 6 mars 2003,**

portant constitution du jury régional chargé d'examiner les candidats à l'immatriculation au répertoire des courtiers en possession du certificat d'assiduité au cours préparatoire, au sens de la loi n° 39 du 3 février 1989 modifiée et de la LR n° 33 du 1<sup>er</sup> juillet 1994 - 1<sup>er</sup> session 2003.

page 1514

**Arrêté n° 28 du 7 mars 2003,**

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 1515

**Decreto 11 marzo 2003, n. 29.**

**Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Bianco.**

pag. 1515

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Provvedimento dirigenziale 28 febbraio 2003, n. 1335.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «EXPEDIA COMMUNICATION PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», con sede in BRISSOGNE, registro regionale degli Enti cooperativi.**

pag. 1516

**Provvedimento dirigenziale 28 febbraio 2003, n. 1336.**

**Trasferimento dalla sezione «cooperazione mista» alla sezione «cooperazione di produzione e lavoro» del registro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società «VALLE D'AOSTA PONY EXPRESS PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», con sede in AOSTA.**

pag. 1517

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 30 dicembre 2002, n. 5190.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 18/2001, degli standard strutturali e gestionali delle strutture e dei servizi per minori.**

pag. 1517

**Deliberazione 24 febbraio 2003, n. 666.**

**Comune di ISSOGNE. Approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9, della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alle aree boscate, adottata con deliberazione consiliare n. 30 del 25 ottobre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione il 15 novembre 2002.**

pag. 1528

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 689.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1529

**Arrêté n° 29 du 11 mars 2003,**

**portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Blanc.**

page 1515

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Acte du dirigeant n° 1335 du 28 février 2003,**

**portant immatriculation de la société «EXPEDIA COMMUNICATION PICCOLA COOPERATIVA A R.L.», dont le siège social est à BRISSOGNE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.**

page 1516

**Acte du dirigeant n° 1336 du 28 février 2003,**

**portant transfert de la société « VALLE D'AOSTA PONY EXPRESS PICCOLA COOPERATIVA a r.l. », dont le siège social est à AOSTE, de la section « Coopératives mixtes » à la section « Coopératives de production et de travail » du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.**

page 1517

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 5190 du 30 décembre 2002,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 18/2001, des conditions que les établissements et les services réservés aux mineurs doivent réunir en matière de structure et de gestion.**

page 1517

**Délibération n° 666 du 24 février 2003,**

**portant approbation, aux termes du 9° alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSOGNE n° 30 du 25 octobre 2002 et soumise à la Région le 15 novembre 2002.**

page 1528

**Délibération n° 689 du 3 mars 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

page 1529

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 690.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1530

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 692.**

Variazioni al bilancio di previsione per l'anno 2003 e per il triennio 2003/2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 a seguito della revisione della organizzazione di strutture dirigenziali disposta con D.G.R. n. 276 del 27 gennaio 2003.

pag. 1539

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 693.**

Riproposizione nel bilancio di previsione per l'anno 2003 di assegnazioni statali attribuite alla Regione nell'anno 2002 e non impegnate. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1540

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 694.**

Riproposizione nel bilancio di previsione per l'anno 2003 di assegnazioni statali e comunitarie attribuite alla Regione nell'anno 2002 e non impegnate, concernenti interventi di formazione professionale e di politica del lavoro. Iscrizione del relativo cofinanziamento regionale. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1541

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 745.**

Approvazione del dispositivo regionale di accreditamento delle sedi formative per l'attuazione di azioni a cofinanziamento col Fondo Sociale Europeo.

pag. 1545

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 767.**

Comune di HÔNE. Approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 e dell'art. 34, comma 5, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi, adottata con deliberazione consiliare n. 50 del 29 novembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11 dicembre 2002.

pag. 1546

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 768.**

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 e dell'art. 34, comma 5, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi, adottata con deliberazione consiliare n. 48 del 29 maggio 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11 dicembre 2002.

pag. 1548

**Délibération n° 690 du 3 mars 2003,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1530

**Délibération n° 692 du 3 mars 2003,**

portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion 2003/2005 adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002, suite à la révision de l'organisation des structures de direction établie par la délibération du Gouvernement régional n° 276 du 27 janvier 2003.

page 1539

**Délibération n° 693 du 3 mars 2003,**

portant réinscription au budget prévisionnel 2003 des crédits alloués à la Région en 2002 par l'État et par l'Union européenne et qui n'ont pas été engagés, ainsi que rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion.

page 1540

**Délibération n° 694 du 3 mars 2003,**

portant réinscription au budget prévisionnel 2003 des crédits relatifs aux actions en matière de formation professionnelle et de politique de l'emploi, alloués à la Région en 2002 par l'État et par l'Union européenne et qui n'ont pas été engagés, ainsi qu'inscription au budget du cofinancement régional y afférent et rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion.

page 1541

**Délibération n° 745 du 3 mars 2003,**

portant approbation du dispositif régional d'accréditation des structures de formation en vue de la mise en œuvre d'actions financées par le Fonds social européen.

page 1545

**Délibération n° 767 du 3 mars 2003,**

portant approbation, aux termes du 9<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 et du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de HÔNE n° 50 du 29 novembre 2002 et soumise à la Région le 11 décembre 2002.

page 1546

**Délibération n° 768 du 3 mars 2003,**

portant approbation, aux termes du 9<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 et du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-CHRISTOPHE n° 48 du 29 mai 2002 et soumise à la Région le 11 décembre 2002.

page 1548

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 811.**

Rettifica alle deliberazioni della Giunta regionale n. 2696 del 29 luglio 2002 e n. 3916 del 28 ottobre 2002 recanti: «Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione».

pag. 1549

**CONSIGLIO REGIONALE**

**Deliberazione 20 febbraio 2003, n. 3043/XI.**

Approvazione del programma degli interventi da eseguire in economia diretta dai cantieri dipendenti dal Dipartimento risorse naturali, dalla Direzione forestazione, dal Servizio infrastrutture, dalla Direzione del Corpo forestale della Valle d'Aosta e dal Servizio gestione risorse naturali, nel corso dell'anno 2003.

pag. 1550

**Deliberazione 20 febbraio 2003, n. 3046/XI.**

Approvazione del Piano di dismissioni per l'anno 2003 di beni immobili regionali inservibili per uso pubblico (articolo 13, Legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 e successive modificazioni).

pag. 1579

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale n. 18/99.

pag. 1586

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di LA SALLE. Deliberazione 13 febbraio 2003, n. 7.

Recupero di alpeggio comunale in Località Promou. Esame osservazioni e approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 della Legge regionale 06.04.1998, n. 11.

pag. 1586

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Avviso di deposito.

pag. 1587

**Délibération n° 811 du 3 mars 2003,**

rectifiant les délibérations du Gouvernement régional n° 2696 du 29 juillet 2002 et n° 3916 du 28 octobre 2002 portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1549

**CONSEIL RÉGIONAL**

**Délibération n° 3043/XI du 20 février 2003,**

portant approbation des plans 2003 des travaux à réaliser en régie dans les chantiers du Département des ressources naturelles, de la Direction des forêts, du Service des infrastructures, de la Direction du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et du Service de la gestion des ressources naturelles.

page 1550

**Délibération n° 3046/XI du 20 février 2003,**

portant approbation du plan 2003 des désaffectations des biens immeubles régionaux ne pouvant être destinés à l'usage public, au sens de l'art. 13 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 modifiée.

page 1579

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999.

page 1586

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de LA SALLE. Délibération n° 7 du 13 février 2003,

portant examen des observations relatives à la variante non substantielle du PRGC portant sur le réaménagement d'un alpage communal situé à Promou et approbation de ladite variante, aux termes de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 1586

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Avis de dépôt d'actes.

page 1587

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

**Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

Estratto di bando di selezione pubblica, per soli esami, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'eventuale assunzione con rapporto di lavoro stagionale a tempo determinato ed eventualmente a tempo parziale di operatori qualificati – categoria B – posizione B1 (ex III<sup>a</sup> Q.F.) da destinarsi all'area manutentiva con funzioni di aiuto necroforo ed aiuto cantoniere.

pag. 1589

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

Estratto del bando di concorso pubblico per esami per la copertura di n. 1 posto di dirigente – area tecnica – qualifica unica dirigenziale.

pag. 1591

**Comunità Montana Monte Cervino.**

Concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Istruttore Direttivo – Categoria D – A 36 ore settimanali.

pag. 1595

**Ente Parco naturale Mont Avic.**

Graduatoria definitiva del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un guardaparco, categoria B, posizione B2.

pag. 1595

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Bilancio, finanze e programmazione – Servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa.**

**Bando di pubblico incanto.**

pag. 1596

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento opere pubbliche.**

**Bando di gara.**

pag. 1599

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AVISE – Loc. Capoluogo n.1- 11010 AVISE (Ao) Tel-0165/91113 Fax 0165/91233.**

**Estratto bando di appalto.**

pag. 1623

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

Extrait d'avis de sélection externe, sur épreuves, pour l'établissement d'une liste à utiliser pour le recrutement éventuel sous contrat saisonnier à durée déterminée et éventuellement à temps partiel d'opérateurs qualifiés – catégorie B – position B1 – (ex - III<sup>e</sup> grade) à assigner au secteur de l'entretien avec les fonctions de second fossoyeur et de second cantonnier.

page 1589

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN.**

Extrait d'un avis de concours externe sur épreuves, en vue du recrutement d'un dirigeant de l'aire technique (catégorie unique de direction).

page 1591

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

Concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur de direction – catégorie D – pour 36 heures hebdomadaires.

page 1595

**Parc naturel du Mont-Avic**

Liste d'aptitude définitive du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un garde du parc (catégorie B – position B2).

page 1595

ANNONCES LÉGALES

**Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

page 1596

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres.**

page 1599

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de AVISE – 1, Chef-lieu Maison – 11010 AVISE (AO) Tél. 0165/91113 fax 0165-91233.**

**Extrait d'avis d'appel.**

page 1623

## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE PUBBLICHE

**Ordinanza 17 marzo 2003, n. 199.**

**Proroga dell'ordinanza del Presidente della regione n. 607 del 16 ottobre 2002 recante «Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di AYMAVILLES, fraz. Pont d'Ael.**

pag. 1510

### ASSISTENZA SOCIALE

**Decreto 12 marzo 2003, n. 167.**

**Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato.**

pag. 1504

**Deliberazione 30 dicembre 2002, n. 5190.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 18/2001, degli standard strutturali e gestionali delle strutture e dei servizi per minori.**

pag. 1517

### BENI CULTURALI E AMBIENTALI

**Legge regionale 28 febbraio 2003, n. 4.**

**Interventi per la valorizzazione ed il recupero del patrimonio storico, architettonico e agro-silvo-pastorale della conca di Cheneil nel Comune di Valtournenche.**

pag. 1483

### BILANCIO

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 689.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1529

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 690.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1530

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 692.**

**Variazioni al bilancio di previsione per l'anno 2003 e per il triennio 2003/2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 approvato**

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### EAUX PUBLIQUES

**Ordonnance n° 199 du 17 mars 2003,**

**portant prorogation de la période de validité de l'ordonnance du président de la Région n° 607 du 16 octobre 2002 (Mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration des eaux d'égout située à Pont d'Ael, dans la commune d'AYMAVILLES).**

page 1510

### AIDE SOCIALE

**Arrêté n° 167 du 12 mars 2003,**

**portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.**

page 1504

**Délibération n° 5190 du 30 décembre 2002,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 18/2001, des conditions que les établissements et les services réservés aux mineurs doivent réunir en matière de structure et de gestion.**

page 1517

### BIENS CULTURELS ET SITES

**Loi régionale n° 4 du 28 février 2003,**

**portant actions pour la mise en valeur et la réhabilitation du patrimoine historique, architectural et agro-silvo-pastoral du vallon de Cheneil, dans la commune de Valtournenche.**

page 1483

### BUDGET

**Délibération n° 689 du 3 mars 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

page 1529

**Délibération n° 690 du 3 mars 2003,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 1530

**Délibération n° 692 du 3 mars 2003,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion 2003/2005 adopté par**



con deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 a seguito della revisione della organizzazione di strutture dirigenziali disposta con D.G.R. n. 276 del 27 gennaio 2003.

pag. 1539

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 693.**

**Riproposizione nel bilancio di previsione per l'anno 2003 di assegnazioni statali attribuite alla Regione nell'anno 2002 e non impegnate. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1540

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 694.**

**Riproposizione nel bilancio di previsione per l'anno 2003 di assegnazioni statali e comunitarie attribuite alla Regione nell'anno 2002 e non impegnate, concernenti interventi di formazione professionale e di politica del lavoro. Iscrizione del relativo cofinanziamento regionale. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1541

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 811.**

**Rettifica alle deliberazioni della Giunta regionale n. 2696 del 29 luglio 2002 e n. 3916 del 28 ottobre 2002 recanti: «Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione».**

pag. 1549

## CASA

**Legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5.**

**Incentivi per la realizzazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata.**

pag. 1486

## COMMERCIO

**Decreto 4 marzo 2003, n. 26.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

pag. 1513

**Decreto 7 marzo 2003, n. 28.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

pag. 1515

## CONSORZI

**Avis réf. n° 8966/AGR du 5 mars 2003,**

**portant dépôt à la maison communale de COURMAYEUR du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consor-**

**la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002, suite à la révision de l'organisation des structures de direction établie par la délibération du Gouvernement régional n° 276 du 27 janvier 2003.**

page 1539

**Délibération n° 693 du 3 mars 2003,**

**portant réinscription au budget prévisionnel 2003 des crédits alloués à la Région en 2002 par l'État et par l'Union européenne et qui n'ont pas été engagés, ainsi que rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion.**

page 1540

**Délibération n° 694 du 3 mars 2003,**

**portant réinscription au budget prévisionnel 2003 des crédits relatifs aux actions en matière de formation professionnelle et de politique de l'emploi, alloués à la Région en 2002 par l'État et par l'Union européenne et qui n'ont pas été engagés, ainsi qu'inscription au budget du cofinancement régional y afférent et rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion.**

page 1541

**Délibération n° 811 du 3 mars 2003,**

**rectifiant les délibérations du Gouvernement régional n° 2696 du 29 juillet 2002 et n° 3916 du 28 octobre 2002 portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 1549

## LOGEMENT

**Loi régionale n° 5 du 28 février 2003,**

**portant aides à la réalisation d'actions en matière de construction sociale conventionnée.**

page 1486

## COMMERCE

**Arrêté n° 26 du 4 mars 2003,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

page 1513

**Arrêté n° 28 du 7 mars 2003,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

page 1515

## CONSORTIUMS

**Avviso 5 marzo 2003, prot. n. 8966/AGR.**

**Deposito presso il Comune di COURMAYEUR del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondia-**

tium d'amélioration foncière «Dolonne» dont le siège est  
situé dans cette commune. page 1512

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Arrêté n° 168 du 12 mars 2003,  
portant remplacement de deux membres du Comité  
régional de coordination des mesures de coopération, de  
solidarité et d'éducation au développement. page 1505

Decreto 13 marzo 2003, n. 172.  
Delega al Consigliere regionale Teresa CHARLES delle  
funzioni di Presidente del Comitato regionale di coordi-  
namento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed  
educazione allo sviluppo. pag. 1509

Decreto 13 marzo 2003, n. 173.  
Sostituzione di funzionario regionale in seno al  
Consiglio di Amministrazione dell'Istituto regionale  
Adolfo Gervasone, per il triennio 2002/2004. pag. 1510

Decreto 6 marzo 2003, n. 27.  
Commissione regionale esaminatrice dei candidati aspi-  
ranti all'iscrizione nel ruolo degli agenti di affari in  
mediazione che sono in possesso dell'attestato di fre-  
quenza del corso preparatorio - Legge 3 febbraio 1989,  
n. 39 e successive modifiche e L.R. 1° luglio 1994, n. 33 -  
1ª Sessione anno 2003. pag. 1514

Decreto 11 marzo 2003, n. 29.  
Sostituzione di un componente dell'Assemblea  
dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica -  
Syndicat d'initiales (AIAT) Monte Bianco. pag. 1515

COOPERAZIONE

Arrêté n° 168 du 12 mars 2003,  
portant remplacement de deux membres du Comité  
régional de coordination des mesures de coopération, de  
solidarité et d'éducation au développement. page 1505

Decreto 13 marzo 2003, n. 172.  
Delega al Consigliere regionale Teresa CHARLES delle  
funzioni di Presidente del Comitato regionale di coordi-  
namento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed  
educazione allo sviluppo. pag. 1509

Provvedimento dirigenziale 28 febbraio 2003, n. 1335.  
Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5  
maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di  
Cooperazione»), della Società «EXPEDIA COMMUNI-  
CATION PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», con sede in

rio «Dolonne», con sede nel predetto comune. pag. 1512

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Decreto 12 marzo 2003, n. 168.  
Sostituzione di due componenti del Comitato regionale  
di coordinamento degli interventi di cooperazione, soli-  
darietà ed educazione allo sviluppo. pag. 1505

Arrêté n° 172 du 13 mars 2003,  
portant délégation à la conseillère régionale Teresa  
CHARLES des fonctions de présidente du Comité régio-  
nal de coordination des mesures de coopération, de soli-  
darité et d'éducation au développement. page 1509

Arrêté n° 173 du 13 mars 2003,  
portant remplacement d'un fonctionnaire régional au  
sein du conseil d'administration du collège régional  
Adolfo Gervasone, au titre de la période 2002/2004. page 1510

Arrêté n° 27 du 6 mars 2003,  
portant constitution du jury régional chargé d'examiner  
les candidats à l'immatriculation au répertoire des cour-  
tiers en possession du certificat d'assiduité au cours pré-  
paratoire, au sens de la loi n° 39 du 3 février 1989 modi-  
fiée et de la LR n° 33 du 1<sup>er</sup> juillet 1994 - 1<sup>er</sup> session 2003. page 1514

Arrêté n° 29 du 11 mars 2003,  
portant remplacement d'un membre de l'assemblée de  
l'Agence d'information et d'accueil touristique -  
Syndicat d'initiales (AIAT) Mont-Blanc. page 1515

COOPÉRATION

Decreto 12 marzo 2003, n. 168.  
Sostituzione di due componenti del Comitato regionale  
di coordinamento degli interventi di cooperazione, soli-  
darietà ed educazione allo sviluppo. pag. 1505

Arrêté n° 172 du 13 mars 2003,  
portant délégation à la conseillère régionale Teresa  
CHARLES des fonctions de présidente du Comité régio-  
nal de coordination des mesures de coopération, de soli-  
darité et d'éducation au développement. page 1509

Acte du dirigeant n° 1335 du 28 février 2003,  
portant immatriculation de la société «EXPEDIA COM-  
MUNICATION PICCOLA COOPERATIVA A R.L.»,  
dont le siège social est à Brissogne, au Registre régional  
des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la

**BRISSOGNE, registro regionale degli Enti cooperativi.**  
pag. 1516

**Provvedimento dirigenziale 28 febbraio 2003, n. 1336.**

**Trasferimento dalla sezione «cooperazione mista» alla sezione «cooperazione di produzione e lavoro» del registro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società «VALLE D'AOSTA PONY EXPRESS PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», con sede in AOSTA.**  
pag. 1517

**DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE**

**Deliberazione 20 febbraio 2003, n. 3046/XI.**

**Approvazione del Piano di dismissioni per l'anno 2003 di beni immobili regionali inservibili per uso pubblico (articolo 13, Legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 e successive modificazioni).**  
pag. 1579

**EDILIZIA**

**Legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5.**

**Incentivi per la realizzazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata.**  
pag. 1486

**ENTI LOCALI**

**Deliberazione 24 febbraio 2003, n. 666.**

**Comune di ISSOGNE. Approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9, della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alle aree boscate, adottata con deliberazione consiliare n. 30 del 25 ottobre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione il 15 novembre 2002.**  
pag. 1528

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 767.**

**Comune di HÔNE. Approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 e dell'art. 34, comma 5, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi, adottata con deliberazione consiliare n. 50 del 29 novembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11 dicembre 2002.**  
pag. 1546

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 768.**

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 e dell'art. 34, comma 5, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi, adottata con deliberazione consiliare n. 48 del 29 maggio 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11 dicembre 2002.**  
pag. 1548

**loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.**  
page 1516

**Acte du dirigeant n° 1336 du 28 février 2003,**

**portant transfert de la société «VALLE D'AOSTA PONY EXPRESS PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», dont le siège social est à AOSTE, de la section «Coopératives mixtes» à la section «Coopératives de production et de travail» du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.**  
page 1517

**DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION**

**Délibération n° 3046/XI du 20 février 2003,**

**portant approbation du plan 2003 des désaffectations des biens immeubles régionaux ne pouvant être destinés à l'usage public, au sens de l'art. 13 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 modifiée.**  
page 1579

**BÂTIMENT**

**Loi régionale n° 5 du 28 février 2003,**

**portant aides à la réalisation d'actions en matière de construction sociale conventionnée.**  
page 1486

**COLLECTIVITÉS LOCALES**

**Délibération n° 666 du 24 février 2003,**

**portant approbation, aux termes du 9<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSOGNE n° 30 du 25 octobre 2002 et soumise à la Région le 15 novembre 2002.**  
page 1528

**Délibération n° 767 du 3 mars 2003,**

**portant approbation, aux termes du 9<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 et du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de HÔNE n° 50 du 29 novembre 2002 et soumise à la Région le 11 décembre 2002.**  
page 1546

**Délibération n° 768 du 3 mars 2003,**

**portant approbation, aux termes du 9<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 et du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-CHRISTOPHE n° 48 du 29 mai 2002 et soumise à la Région le 11 décembre 2002.**  
page 1548

**Comune di LA SALLE. Deliberazione 13 febbraio 2003, n. 7.**

**Recupero di alpeggio comunale in Località Promou. Esame osservazioni e approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 della Legge regionale 06.04.1998, n. 11.**

pag. 1586

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Avviso di deposito.**

pag. 1587

**ESPROPRIAZIONI**

**Decreto 11 marzo 2003, n. 163.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari per la realizzazione di una strada di collegamento tra i Comuni di LA SALLE e MORGEX nell'ambito del progetto di riqualificazione architettonica e funzionale dello stabilimento ittico regionale di MORGEX.**

pag. 1499

**Decreto 11 marzo 2003, n. 164.**

**Rettifica al proprio precedente decreto n. 13 rep. 2276 del 14.01.2003 concernente «Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 10 di Pontey nei tratti: dal bivio Valerod alla fraz. Banchet ed innesto alla fraz. Lezin, dal Municipio al bivio della fraz. di Valerod e nel tratto terminale della fraz. Banchet e adeguamento della S.R. n. 10 di Pontey dal Municipio alla fraz. Torin – in Comune di PONTEY».**

pag. 1500

**Decreto 11 marzo 2003, n. 165.**

**Espropriazione per causa di pubblica utilità, relativo ai lavori di sistemazione delle porzioni di pendio franate in prossimità dello spigolo ovest del municipio, e sotto la strada di accesso antistante la proprietà Berthod in loc. Paquier di VALTOURNENCHE.**

pag. 1501

**Decreto 11 marzo 2003, n. 166.**

**Espropriazione per causa di pubblica utilità, relativa ai lavori di ampliamento dell'area del Museo «Maison Caravex».**

pag. 1502

**Decreto 12 marzo 2003, n. 169.**

**Esproprio aree per lavori relativi a ampliamento cimitero comunale al Capoluogo. Comune di LA SALLE. Decreto di fissazione di indennità.**

pag. 1505

**Commune de LA SALLE. Délibération n° 7 du 13 février 2003,**

**portant examen des observations relatives à la variante non substantielle du PRGC portant sur le réaménagement d'un alpage communal situé à Promou et approbation de ladite variante, aux termes de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.**

page 1586

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Avis de dépôt d'actes.**

page 1587

**EXPROPRIATIONS**

**Arrêté n° 163 du 11 mars 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires à la réalisation d'une route reliant les communes de LA SALLE et de MORGEX, dans le cadre du projet de réaménagement du point de vue architectural et fonctionnel de l'établissement piscicole régional de MORGEX.**

page 1499

**Arrêté n° 164 du 11 mars 2003,**

**rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 13 du 14 janvier 2003, réf. n° 2276, portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'élargissement de la RR n° 10 de Pontey, entre le croisement de Valerod et le hameau de Banchet, y compris l'embranchement pour le hameau de Lezin, de la maison communale à la bifurcation pour le hameau de Valerod et dans le dernier tronçon avant d'arriver au hameau de Banchet, ainsi qu'au réaménagement de ladite RR de la maison communale au hameau de Torin, dans la commune de PONTEY.**

page 1500

**Arrêté n° 165 du 11 mars 2003,**

**portant expropriation pour cause d'utilité publique des terrains nécessaires au réaménagement des portions de pente qui se sont éboulés à proximité du coin ouest de la maison communale et sous la route d'accès située devant l'immeuble Berthod, à Paquier, dans la commune de VALTOURNENCHE.**

page 1501

**Arrêté n° 166 du 11 mars 2003,**

**portant expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à l'agrandissement de l'aire accueillant le musée « Maison Caravex ».**

page 1502

**Arrêté n° 169 du 12 mars 2003,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux d'agrandissement du cimetière communal, au chef-lieu de la commune de LA SALLE.**

page 1505

**Decreto 12 marzo 2003, n. 170.**

**Espropriazione di aree per la costruzione di strada in Loc. Evian. Comune di SAINT-NICOLAS. Decreto di fissazione di indennità.**

pag. 1506

**Decreto 12 marzo 2003, n. 171.**

**Espropriazione per causa di pubblica utilità, relativo ai lavori di costruzione acquedotto intercomunale Torgnon – Verrayes – Saint-Denis. Comune di SAINT-DENIS. Decreto di fissazione di indennità.**

pag. 1508

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale n. 18/99.**

pag. 1586

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Avviso di deposito.**

pag. 1587

**FINANZE**

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 689.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1529

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 690.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1530

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 692.**

**Variazioni al bilancio di previsione per l'anno 2003 e per il triennio 2003/2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 a seguito della revisione della organizzazione di strutture dirigenziali disposta con D.G.R. n. 276 del 27 gennaio 2003.**

pag. 1539

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 693.**

**Riproposizione nel bilancio di previsione per l'anno 2003 di assegnazioni statali attribuite alla Regione nell'anno 2002 e non impegnate. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1540

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 694.**

**Riproposizione nel bilancio di previsione per l'anno**

**Arrêté n° 170 du 12 mars 2003,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une route à Évian, dans la commune de SAINT-NICOLAS.**

page 1506

**Arrêté n° 171 du 12 mars 2003,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation du réseau intercommunal d'adduction d'eau Torgnon – Verrayes – Saint-Denis, dans la commune de SAINT-DENIS.**

page 1508

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999.**

page 1586

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Avis de dépôt d'actes.**

page 1587

**FINANCES**

**Délibération n° 689 du 3 mars 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

page 1529

**Délibération n° 690 du 3 mars 2003,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 1530

**Délibération n° 692 du 3 mars 2003,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion 2003/2005 adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002, suite à la révision de l'organisation des structures de direction établie par la délibération du Gouvernement régional n° 276 du 27 janvier 2003.**

page 1539

**Délibération n° 693 du 3 mars 2003,**

**portant réinscription au budget prévisionnel 2003 des crédits alloués à la Région en 2002 par l'État et par l'Union européenne et qui n'ont pas été engagés, ainsi que rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion.**

page 1540

**Délibération n° 694 du 3 mars 2003,**

**portant réinscription au budget prévisionnel 2003 des**

**2003 di assegnazioni statali e comunitarie attribuite alla Regione nell'anno 2002 e non impegnate, concernenti interventi di formazione professionale e di politica del lavoro. Iscrizione del relativo cofinanziamento regionale. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1541

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 811.**

**Rettifica alle deliberazioni della Giunta regionale n. 2696 del 29 luglio 2002 e n. 3916 del 28 ottobre 2002 recanti: «Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione».**

pag. 1549

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Legge regionale 28 febbraio 2003, n. 4.**

**Interventi per la valorizzazione ed il recupero del patrimonio storico, architettonico e agro-silvo-pastorale della conca di Cheneil nel Comune di Valtournenche.**

pag. 1483

**Avis réf. n° 8966/AGR du 5 mars 2003,**

**portant dépôt à la maison communale de COURMAYEUR du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernées par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Dolonne» dont le siège est situé dans cette commune.**

page 1512

**Deliberazione 20 febbraio 2003, n. 3043/XI.**

**Approvazione del programma degli interventi da eseguire in economia diretta dai cantieri dipendenti dal Dipartimento risorse naturali, dalla Direzione forestazione, dal Servizio infrastrutture, dalla Direzione del Corpo forestale della Valle d'Aosta e dal Servizio gestione risorse naturali, nel corso dell'anno 2003.**

pag. 1550

**FORMAZIONE PROFESSIONALE**

**Decreto 6 marzo 2003, n. 27.**

**Commissione regionale esaminatrice dei candidati aspiranti all'iscrizione nel ruolo degli agenti di affari in mediazione che sono in possesso dell'attestato di frequenza del corso preparatorio – Legge 3 febbraio 1989, n. 39 e successive modifiche e L.R. 1° luglio 1994, n. 33 – 1ª Sessione anno 2003.**

pag. 1514

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 745.**

**Approvazione del dispositivo regionale di accreditamento delle sedi formative per l'attuazione di azioni a cofinanziamento col Fondo Sociale Europeo.**

pag. 1545

**crédits relatifs aux actions en matière de formation professionnelle et de politique de l'emploi, alloués à la Région en 2002 par l'État et par l'Union européenne et qui n'ont pas été engagés, ainsi qu'inscription au budget du cofinancement régional y afférent et rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion.**

page 1541

**Délibération n° 811 du 3 mars 2003,**

**rectifiant les délibérations du Gouvernement régional n° 2696 du 29 juillet 2002 et n° 3916 du 28 octobre 2002 portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 1549

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Loi régionale n° 4 du 28 février 2003,**

**portant actions pour la mise en valeur et la réhabilitation du patrimoine historique, architectural et agro-silvo-pastoral du vallon de Cheneil, dans la commune de Valtournenche.**

page 1483

**Avviso 5 marzo 2003, prot. n. 8966/AGR.**

**Deposito presso il Comune di COURMAYEUR del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Dolonne», con sede nel predetto comune.**

page 1512

**Délibération n° 3043/XI du 20 février 2003,**

**portant approbation des plans 2003 des travaux à réaliser en régie dans les chantiers du Département des ressources naturelles, de la Direction des forêts, du Service des infrastructures, de la Direction du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et du Service de la gestion des ressources naturelles.**

page 1550

**FORMATION PROFESSIONNELLE**

**Arrêté n° 27 du 6 mars 2003,**

**portant constitution du jury régional chargé d'examiner les candidats à l'immatriculation au répertoire des courtiers en possession du certificat d'assiduité au cours préparatoire, au sens de la loi n° 39 du 3 février 1989 modifiée et de la LR n° 33 du 1<sup>er</sup> juillet 1994 – 1<sup>re</sup> session 2003.**

page 1514

**Délibération n° 745 du 3 mars 2003,**

**portant approbation du dispositif régional d'accréditation des structures de formation en vue de la mise en œuvre d'actions financées par le Fonds social européen.**

page 1545

## GIOVANI

**Deliberazione 30 dicembre 2002, n. 5190.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 18/2001, degli standard strutturali e gestionali delle strutture e dei servizi per minori.**

pag. 1517

## IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Ordinanza 17 marzo 2003, n. 199.**

**Proroga dell'ordinanza del Presidente della regione n. 607 del 16 ottobre 2002 recante «Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di AYMAVILLES, fraz. Pont d'Ael.**

pag. 1510

## ISTRUZIONE

**Decreto 13 marzo 2003, n. 173.**

**Sostituzione di funzionario regionale in seno al Consiglio di Amministrazione dell'Istituto regionale Adolfo Gervasone, per il triennio 2002/2004.**

pag. 1510

## OPERE PUBBLICHE

**Decreto 11 marzo 2003, n. 165.**

**Espropriazione per causa di pubblica utilità, relativo ai lavori di sistemazione delle porzioni di pendio franate in prossimità dello spigolo ovest del municipio, e sotto la strada di accesso antistante la proprietà Berthod in loc. Paquier di VALTOURNENCHE.**

pag. 1501

**Decreto 11 marzo 2003, n. 166.**

**Espropriazione per causa di pubblica utilità, relativa ai lavori di ampliamento dell'area del Museo «Maison Caravex».**

pag. 1502

**Decreto 12 marzo 2003, n. 169.**

**Esproprio aree per lavori relativi a ampliamento cimitero comunale al Capoluogo. Comune di LA SALLE. Decreto di fissazione di indennità.**

pag. 1505

**Decreto 12 marzo 2003, n. 171.**

**Espropriazione per causa di pubblica utilità, relativo ai lavori di costruzione acquedotto intercomunale Torgnon - Verrayes - Saint-Denis. Comune di SAINT-DENIS.**

## JEUNES

**Délibération n° 5190 du 30 décembre 2002,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 18/2001, des conditions que les établissements et les services réservés aux mineurs doivent réunir en matière de structure et de gestion.**

page 1517

## HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

**Ordonnance n° 199 du 17 mars 2003,**

**portant prorogation de la période de validité de l'ordonnance du président de la Région n° 607 du 16 octobre 2002 (Mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration des eaux d'égout située à Pont d'Ael, dans la commune d'AYMAVILLES).**

page 1510

## INSTRUCTION

**Arrêté n° 173 du 13 mars 2003,**

**portant remplacement d'un fonctionnaire régional au sein du conseil d'administration du collège régional Adolfo Gervasone, au titre de la période 2002/2004.**

page 1510

## TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 165 du 11 mars 2003,**

**portant expropriation pour cause d'utilité publique des terrains nécessaires au réaménagement des portions de pente qui se sont éboulés à proximité du coin ouest de la maison communale et sous la route d'accès située devant l'immeuble Berthod, à Paquier, dans la commune de VALTOURNENCHE.**

page 1501

**Arrêté n° 166 du 11 mars 2003,**

**portant expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à l'agrandissement de l'aire accueillant le musée « Maison Caravex ».**

page 1502

**Arrêté n° 169 du 12 mars 2003,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux d'agrandissement du cimetière communal, au chef-lieu de la commune de LA SALLE.**

page 1505

**Arrêté n° 171 du 12 mars 2003,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation du réseau inter-**

**Decreto di fissazione di indennità.**

pag. 1508

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale n. 18/99.**

pag. 1586

**ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE**

**Atto di delega 19 marzo 2003, prot. n. 881/SGT.**

**Delega al Sig. Carlo SALUSSOLIA alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 1511

**PERSONALE REGIONALE**

**Atto di delega 19 marzo 2003, prot. n. 881/SGT.**

**Delega al Sig. Carlo SALUSSOLIA alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 1511

**PUBBLICA SICUREZZA**

**Arrêté n° 200 du 17 mars 2003,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Guido AIAZZI, agent de la police communale de NUS.**

page 1511

**TRASPORTI**

**Decreto 11 marzo 2003, n. 163.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari per la realizzazione di una strada di collegamento tra i Comuni di LA SALLE e MORGEX nell'ambito del progetto di riqualificazione architettonica e funzionale dello stabilimento ittico regionale di MORGEX.**

pag. 1499

**Decreto 11 marzo 2003, n. 164.**

**Rettifica al proprio precedente decreto n. 13 rep. 2276 del 14.01.2003 concernente «Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 10 di Pontey nei tratti: dal bivio Valerod alla fraz. Banchet ed innesto alla fraz. Lezin, dal Municipio al bivio della fraz. di Valerod e nel tratto terminale della fraz. Banchet e adeguamento della S.R. n. 10 di Pontey dal Municipio alla fraz. Torin – in Comune di PONTEY».**

**communal d'adduction d'eau Torgnon – Verrayes – Saint-Denis, dans la commune de SAINT-DENIS.**

page 1508

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999.**

page 1586

**ORGANISATION DE LA RÉGION**

**Acte du 19 mars 2003, réf. n° 881/SGT,**

**portant délégation à M. Carlo SALUSSOLIA à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 1511

**PERSONNEL RÉGIONAL**

**Acte du 19 mars 2003, réf. n° 881/SGT,**

**portant délégation à M. Carlo SALUSSOLIA à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 1511

**SÛRETÉ PUBLIQUE**

**Decreto 17 marzo 2003, n. 200.**

**Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Guido AIAZZI, agente di polizia municipale di NUS.**

page 1511

**TRANSPORTS**

**Arrêté n° 163 du 11 mars 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires à la réalisation d'une route reliant les communes de LA SALLE et de MORGEX, dans le cadre du projet de réaménagement du point de vue architectural et fonctionnel de l'établissement piscicole régional de MORGEX.**

page 1499

**Arrêté n° 164 du 11 mars 2003,**

**rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 13 du 14 janvier 2003, réf. n° 2276, portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'élargissement de la RR n° 10 de Pontey, entre le croisement de Valerod et le hameau de Banchet, y compris l'embranchement pour le hameau de Lezin, de la maison communale à la bifurcation pour le hameau de Valerod et dans le dernier tronçon avant d'arriver au hameau de Banchet, ainsi qu'au réaména-**



pag. 1500

**Decreto 12 marzo 2003, n. 170.**

**Espropriazione di aree per la costruzione di strada in Loc. Evian. Comune di SAINT-NICOLAS. Decreto di fissazione di indennità.**

pag. 1506

UNIONE EUROPEA

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 745.**

**Approvazione del dispositivo regionale di accreditamento delle sedi formative per l'attuazione di azioni a cofinanziamento col Fondo Sociale Europeo.**

pag. 1545

URBANISTICA

**Deliberazione 24 febbraio 2003, n. 666.**

**Comune di ISSOGNE. Approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9, della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alle aree boscate, adottata con deliberazione consiliare n. 30 del 25 ottobre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione il 15 novembre 2002.**

pag. 1528

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 767.**

**Comune di HÔNE. Approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 e dell'art. 34, comma 5, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi, adottata con deliberazione consiliare n. 50 del 29 novembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11 dicembre 2002.**

pag. 1546

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 768.**

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 e dell'art. 34, comma 5, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi, adottata con deliberazione consiliare n. 48 del 29 maggio 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11 dicembre 2002.**

pag. 1548

**Comune di LA SALLE. Deliberazione 13 febbraio 2003, n. 7.**

**Recupero di alpeggio comunale in Località Promou. Esame osservazioni e approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 della Legge regionale 06.04.1998, n. 11.**

pag. 1586

**gement de ladite RR de la maison communale au hameau de Torin, dans la commune de PONTEY.**

page 1500

**Arrêté n° 170 du 12 mars 2003,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une route à Évian, dans la commune de SAINT-NICOLAS.**

page 1506

UNION EUROPÉENNE

**Délibération n° 745 du 3 mars 2003,**

**portant approbation du dispositif régional d'accréditation des structures de formation en vue de la mise en œuvre d'actions financées par le Fonds social européen.**

page 1545

URBANISME

**Délibération n° 666 du 24 février 2003,**

**portant approbation, aux termes du 9° alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSOGNE n° 30 du 25 octobre 2002 et soumise à la Région le 15 novembre 2002.**

page 1528

**Délibération n° 767 du 3 mars 2003,**

**portant approbation, aux termes du 9° alinéa de l'art. 33 et du 5° alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de HÔNE n° 50 du 29 novembre 2002 et soumise à la Région le 11 décembre 2002.**

page 1546

**Délibération n° 768 du 3 mars 2003,**

**portant approbation, aux termes du 9° alinéa de l'art. 33 et du 5° alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-CHRISTOPHE n° 48 du 29 mai 2002 et soumise à la Région le 11 décembre 2002.**

page 1548

**Commune de LA SALLE. Délibération n° 7 du 13 février 2003,**

**portant examen des observations relatives à la variante non substantielle du PRGC portant sur le réaménagement d'un alpage communal situé à Promou et approbation de ladite variante, aux termes de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.**

page 1586